

est navigable et les transports de grain circulent; les finances de l'état y trouvent leur avantage. Maintenant, je vous exprime spécialement mes remerciements; veuillez, ô dieu, jouir de mes offrandes et les prendre en considération. Voilà ce que je vous déclare avec respect.

Prière adressée au T'ai chan la trente-troisième année kia-tsing (1554) à l'occasion de calamités ¹⁾.

J'ai reçu le mandat céleste et je nourris les myriades d'hommes de mon peuple comme s'ils étaient mes enfants. Mon désir est que l'année donne sa moisson, que les saisons soient bien réglées et que les calamités ne se produisent pas. Dernièrement, en divers lieux, il y a eu des inondations ou des sécheresses, des guerres ou des ravages; le peuple s'est trouvé en détresse; ceux qui sont en péril et ceux qui sont morts jonchent les routes; ce sont là des calamités extraordinaires. Mon cœur en est pénétré d'affliction et d'inquiétude. Or vous, ô dieu,

之意而神亦享惠于無窮矣
致祭所冀明神大彰靈應潛斡化機俾氣序順調雨暘時若弭解災劫溥資豐泰庶同朕奉天子民
異常朕心憂惕惟神上奉帝命奠濟一方諒垂矜憫爰命潔士齋捧香帛特遣撫臣備儀竭虔詣祠
朕奉天命子育萬民所冀歲稔時和災害不作爾者各處地方水旱兵荒人民遭厄危亡載路災變

嘉靖三十三年災變告泰山文

同前

Prière de 1554 p.C.

1) *Chan tth'ouan tien*, XVI, 6 r^o-v^o.